

مرسوم رقم ١٦٩٧٢

إبرام مذكرة تفاهم بين

حكومة الجمهورية اللبنانية

ممثلة بوزارة الداخلية والبلديات

وحكومة الولايات المتحدة الاميركية

ممثلة بالوكالة الاميركية للتنمية

الدولية من اجل معالجة

مشكلة تلوث مياه

نهر الليطاني وبحيرة القرعون

ان رئيس الجمهورية،

بناء على الدستور، لا سيما المادة

٥٢ منه،

بناء على اقتراح وزراء الداخلية

والبلديات، الطاقة والمياه، الخارجية

والمغتربين، والمالية،

وبعد موافقة مجلس الوزراء في جلسته

المنعقدتين بتاريخ ٢٠٠٦/٣/١ وبتاريخ

٢٠٠٦/٣/١٦،

يرسم ما يأتي:

المادة الاولى:

ابرمت مذكرة التفاهم بين حكومة

الجمهورية اللبنانية ممثلة بوزارة الداخلية

والبلديات وحكومة الولايات المتحدة

الاميركية ممثلة بالوكالة الاميركية للتنمية

الدولية من اجل معالجة مشكلة تلوث مياه

نهر الليطاني وبحيرة القرعون، عبر

«مشروع نظام معالجة المياه المبتدلة في

القرى الصغيرة»، الموقعة في بيروت

بتاريخ ٢٠٠٥/١٢/٢١ والمرفقة ربطا.

المادة الثانية:

ينشر هذا المرسوم ويبلغ حيث تدعو
الحاجة.

بعيدا في ١٥ ايار ٢٠٠٦

الامضاء: اميل لحود

صدر عن رئيس الجمهورية

رئيس مجلس الوزراء

الامضاء: فؤاد السنيورة

وزير الداخلية والبلديات بالوكالة

الامضاء: احمد فنتت

وزير المالية

الامضاء: جهاد ازعور

وزير الطاقة والمياه

الامضاء: محمد فنيش

وزير الخارجية والمغتربين

الامضاء: فوزي صلوح

مذكرة تفاهم

بين

حكومة الجمهورية اللبنانية

وحكومة الولايات المتحدة الاميركية

للتعاون من اجل معالجة

مشكلة تلوث مياه نهر

الليطاني وبحيرة القرعون عبر

«مشروع نظام معالجة المياه

المبتدلة في القرى الصغيرة»

المادة الاولى: الاهداف

1-1 ان الهدف من مذكرة التفاهم هذه

المعامل. أما العدد النهائي لمعامل المعالجة، والعدد النهائي للقوى المستفيدة، فسيتم تحديدهما قبل تخصيص المبالغ المالية التي ستنفق على البناء.

2-3 ان الوكالة الاميركية للتنمية الدولية سوف تقدم المساعدة من اجل دعم قطاع الصرف الصحي في لبنان عبر هذا المشروع. ان كامل التمويل المقدم من الوكالة ضمن المشروع سيتمثل بتمويل العقد مع مؤسسة اميركية من القطاع الخاص يتم التعاقد معها مباشرة من قبل الوكالة لتوفير المساعدة اللازمة ضمن المشروع، ويكون التمويل خاضعا لشروط المنصوص عليها في نص العقد الموقع بين الوكالة والملتزم، كما ان مذكرة التفاهم الحالية لا تمس أو تعدل أي من شروط ذلك العقد. ولهذا الغرض، قامت الوكالة الاميركية للتنمية الدولية بتوقيع عقد مع مؤسسة Camp Dresser & McKee المشار اليها في ما يلي بعبارة CDM. ويشير عبارة CDM الى هذه المؤسسة وأي من مؤسساتها الفرعية، أو المؤسسات التابعة لها، أو أي مؤسسة شقيقة لها وفروعها، اضافة إلى أي مؤسسة قد تتعاقد معها الوكالة لاحقا لتحل مكانها أو لإتمام الخدمات المنصوص عليها في هذه المذكرة ويحق لـ CDM التعاقد مباشرة مع متعهدين باطنيين لبنانيين وغير لبنانيين لتوفير الخدمات اللازمة ضمن هذا المشروع. من المتوقع اتمام تلك الخدمات قبل نهاية شهر ايلول 2007، وسيتم تفصيلها في ما سيتبع في هذه المذكرة.

2-4 بالتنسيق مع مصلحة مياه البقاع

بين حكومة الجمهورية اللبنانية ممثلة بوزارة الداخلية والبلديات، وحكومة الولايات المتحدة الاميركية ممثلة بالوكالة الاميركية للتنمية الدولية، هو وضع اتفاق بين الحكومتين اللبنانية والاميركية («الفريقين») من اجل التعاون ضمن اطار مشروع انظمة معالجة المياه المبتذلة في القرى الصغيرة للحد من تلوث نهر الليطاني وبحيرة القرعون.

المادة الثانية: المشروع

1-2 ان «مشروع انظمة معالجة المياه المبتذلة في القرى الصغيرة» («المشروع») يهدف الى:

أ - مساعدة بعض البلديات في منطقة البقاع في معالجة مسألة التصريف غير المراقب للمياه المبتذلة المنزلية غير المعالجة في الحوض الاعلى لنهر الليطاني، عبر توفير انظمة المعالجة والتصميمات القابلة للتطبيق، من اجل تصريف المياه المبتذلة المنزلية في نهر الليطاني؛ و

ب - مساعدة تلك البلديات في انشاء معامل لمعالجة المياه المبتذلة المنزلية وفقا لتلك التصميمات.

2 - 2 يهدف المشروع الى التخفيف من تدهور نوعية مياه حوض نهر الليطاني بسبب عمليات التصريف غير المراقب للمياه المبتذلة المنزلية غير المعالجة في الحوض الاعلى لنهر الليطاني. (لا يغطي هذا المشروع معالجة المياه المبتذلة الصناعية والزراعية). وسيقدم هذا المشروع الدعم من حيث وضع التصاميم ودفاتر الشروط لعدة معامل لمعالجة المياه المبتذلة في المنطقة، ومن ثم بناء تلك

كفاءة. سيكون على البلديات اتمام بعض المهام في ما يتعلق بإنشاء المعامل، وسيتمنى لها الاطلاع دورياً على سير الاعمال.

7-2 خلال مرحلة وضع المعمل قيد التشغيل والتأكد من كفاءته التي ستبدأ عند افتتاح المعمل وتستمر اثنا عشر شهراً، سيتم تدريب الموظفين البلديين المكلفين بالتشغيل، كما سيتم الاشراف على عملية تشغيل المعمل عبر CDM.

8-2 سيكون على كل من البلديات المختارة مسؤوليات منصوص عليها في مذكرة تفاهم منفصلة سوف توقع بين كل بلدية والوكالة الاميركية للتنمية الدولية. وستتضمن تلك المسؤوليات تأمين الارض لإنشاء المعمل، تهيئة الموقع، اقامة الابنية غير المخصصة للمعالجة، مراقبة نوعية المياه الداخلة الى المعمل والمياه الخارجة منه، واختيار موظفي المعمل. سيتلقى الموظفون التدريب اللازم وسيولون تشغيل المعمل خلال مرحلة وضع المعمل قيد التشغيل والتأكد من كفاءته والتي ستستغرق سنة واحدة، حيث ستقدم CDM المساعدة اللازمة من حيث التشغيل والصيانة. بعد هذه المرحلة، ستكون البلديات مسؤولة كلياً عن تشغيل وصيانة تلك المعامل طوال مدة عملها.

المادة الثالثة: مهام ومسؤوليات الفريقين

1-3 بهدف انجاح هذا المشروع، سيكون على الوكالة الاميركية للتنمية الدولية ووزارة الداخلية والبلديات تنفيذ عدد من المهام والمسؤوليات.

والبلديات البقاعية المختارة، سيتولى فريق تقني تستقدمه CDM («الفريق التقني التابع لـ CDM») بتوفير خدمات محددة طول مدة المشروع. وسيختلف نوع تلك الخدمات بحسب المراحل التي سيمر بها المشروع كما هو مفصل ادناه، من التصميم الى البناء ومن ثم وضع معمل المعالجة قيد التشغيل والتأكد من كفاءته. سيتولى الفريق التقني التابع لـ CDM، عدة أنشطة ضمن المشروع بهدف دعم انشاء معامل معالجة المياه المبتدلة المنزلية بمشاركة كافة الفرقاء المعنيين، وتشجيع المشاركة المحلية في التصميم والبناء وتشغيل معامل المعالجة طوال مدة المشروع.

5-2 خلال مرحلة التصميم التي بدأت في تشرين الاول 2004، وانتهت في تشرين الثاني 2005، تولى الفريق التقني التابع لـ CDM اجراء مبادرات تمهيدية لمعالجة المياه المبتدلة بمشاركة المجتمع الاهلي وتعاونه التقني، دراسة الممارسات والطرق الفضلى القابلة للتطبيق في لبنان، تحديد الانظمة الملائمة لمعالجة المياه المبتدلة، وتحضير التصميمات ودفاتر الشروط للبلديات التي لا يتجاوز عدد سكانها الخمسة عشر الف نسمة.

6-2 خلال مرحلة البناء التي تبدأ في تشرين الاول 2005 ومن المتوقع ان تنتهي في ايلول 2007، سيتولى الفريق التقني التابع لـ CDM الاشراف على اشغال بناء معامل معالجة المياه المبتدلة وفقاً للتصاميم الموضوعة. سيتولى اعمال البناء متعهدون لبنانيون وغير لبنانيون ذوو

ب - اعلام الوزارات الاخرى المعنية بأنه تم توقيع مذكرة التفاهم هذه، وطلب تعارضها مع هذا المشروع من اجل الاسراع في خفض مستوى التلوث في نهر اللبطني.

ت - تقديم الدعم للبلديات المستفيدة من حيث الخطرات القانونية والاجرائية اللازمة لتجاح هذا المشروع.

ث - التأكد من ان البلديات المستفيدة ستحصل كامل المسؤولية الادارية والحماية عن تشغيل وصيانة معامل معالجة المياه المبتذلة. وتتضمن تلك المسؤوليات على سبيل المثال لا الحصر: اليد العاملة الضرورية لتشغيل المعمل، مستلزمات الطاقة، ازالة الترسبات والتخلص منها، قطع الغيار والمواد الكيميائية اللازمة، رفع العيانات واجراء التحاليل المخبرية ورفع تقارير عن نوعية المياه المعالجة وفقا لطلب وزارة البيئة ضمن تقرير تقييم الاثر البيئي، مراقبة عملية تشغيل المعمل وفقا للاصول؛ والحصول على المساعدة اللازمة اذا طرأت أي مشاكل أو اعطال ليس بمستطاع البلدية اصلاحها بنفسها.

ج - تسهيل الاجراءات الادارية اللازمة للبلديات المستفيدة من اجل استيفاء مستلزمات المشروع، بما في ذلك تأمين الارض المناسبة لإنشاء المعمل لسد الحاجات الحالية والمستقبلية، وان تعمل كل من البلديات على توقيع مذكرة تفاهم - منفصلة عن المذكرة الحالية - مع الوكالة الاميركية للتنمية الدولية.

ح - تشجيع وتسهيل عمل اللجان البلدية الموجودة حاليا والمعنية «بالاشغال العامة» أو «المياه والمياه المبتذلة» (أو

2-3- ستتولى الوكالة الاميركية للتنمية الدولية عبر CDM (والمتمتعدين الباطنيين) ما لم يتم الاشارة الى غير ذلك، القيام بما يلي:

أ - تحديد شروط الاختيار ووضع لائحة بالقرى المرشحة؛

ب - اشراك المجتمع الاهلي بالمشروع، عبر الأخذ بملاحظاتهم والاستجابة لمخاوفهم؛

ت - اختيار بلديات من القاع وتوقيع مذكرات تفاهم بين الوكالة الاميركية للتنمية الدولية وتلك البلديات لتصميم وبناء معامل معالجة المياه المبتذلة البلدية، وتشغيل وصيانة المعامل؛

ث - وضع التصاميم ودقائق الشروط للمعامل؛

ج - اختيار متعهدي البناء؛

ح - بناء المعامل ضمن الموازنة المتوفرة؛ و

خ - توفير التدريب اللازم على التشغيل والصيانة للبلديات المسؤولة أو لاية هيئات ادارة اخرى خلال مرحلة وضع معمل المعالجة قيد التشغيل والتحقق من كفاءته.

3-3 اما وزارة الداخلية والبلديات فهي ستتولى:

أ - تعيين فريق صغير من ممثلي الوزارة للعمل على متابعة تنفيذ هذا المشروع، يكون على رأسهم الوزير أو من يفوضه. وستتولى الفريق تسهيل التواصل مع البلديات المستفيدة والوزارات الاخرى والوكالات الحكومية المعنية بهذا الموضوع.

الايجار، ورسوم خدمة صيانة المجارير والارصفة، والرسوم على اللوحات الخاصة بتلك المكاتب، خلال كامل مدة المشروع. س - مسك دفاتر، أو اعطاء تعليمات بمسك دفاتر، وفقاً للاصول، تبين المساعدة والخدمات التي تم الحصول عليها. تحفظ تلك السجلات لمدة ثلاث سنوات بعد انتهاء المشروع. وعلى وزارة الداخلية أن تسمح لممثلي الوكالة الأميركية للتنمية الدولية أو لمندوبيهم بالدخول الى مواقع المشروع في أي من الاوقات المعقولة وبالاطلاع على السجلات المتعلقة بالمشروع.

المادة الرابعة: أحكام عامة

1-4 يمكن تعديل مذكرة التفاهم هذه بموافقة الفريقين الخطية.

2-4 تدخل هذه المذكرة حيز التنفيذ عند توقيعها من الفريقين وبعد اقترانها بموافقة مجلس الوزراء أو مجلس النواب اللبناني. ويمكن تعديل هذه المذكرة بموافقة خطية من الممثلين المعتمدين للفريقين.

3-4 يمكن لأي من الفريقين انتهاء هذه المذكرة أو تعليق تنفيذها وذلك بإشعار خطي بمهلة تسعين يوماً. إن انتهاء هذه المذكرة يلغي اية مسؤوليات للفريقين ابتداءً من تاريخ الانتهاء.

4-4 لا تشكل هذه المذكرة أي التزام مالي من قبل أي من الفريقين تجاه الفريق الآخر أو أي جهة ثالثة. الا ان الفريقين بنويان، وفقاً لتوفر التمويل اللازم من جانب كل منهما، وبكل حسن نية، تنفيذ مهامهما ومسؤولياتهما المنصوص عليها في هذه المذكرة.

ما يشبه ذلك)، من أجل الاشراف على عملية تمويل وتشغيل المعامل ضمن كل من القرى المشاركة في المشروع، أو دعم انشاء لجان جديدة لاتجاز هذه المهمة.

خ - تشجيع وتسهيل انشاء هيئات ادارية مشتركة بين البلديات عندما يكون معمل معالجة المياه المبتذلة يخدم أكثر من بلدية وذلك بهدف الاشراف على تشغيل وصيانة المعمل وتشجيع البلدية الرئيسية (وتكون عادة البلدية التي انشئ المعمل ضمن نطاقها) للحصول على التعاون اللازم من البلديات الاخرى المشاركة.

د - تشجيع البلديات المستفيدة عند قيامها بإزالة المياه المبتذلة الصناعية أو معالجتها قبل تحويلها الى نظام تجميع المياه المبتذلة، وفقاً لشروط وزارة البيئة.

ذ - تأمين الحصول على اعفاءات من كل الرسوم المفروضة، بما في ذلك رسوم الضمان الاجتماعي على رواتب وتعويضات الموظفين والاستشاريين المحليين والاجانب الذين توظفهم CDM لتنفيذ المشروع، وكذلك كل الرسوم على القيمة المضافة المتعلقة بالبضائع والخدمات اللازمة لإنشاء المشروع وتنفيذه.

ر - تأمين الحصول على اعفاءات من أية رسوم جمركية أو رسوم أخرى محلية أو قومية على المعدات والآليات التي يتم شراؤها لهذا المشروع، بما في ذلك أئني الرسوم المفروضة.

ز - تأمين الحصول على اعفاءات من الضرائب والرسوم البلدية المتعلقة بمكاتب CDM في لبنان، بما في ذلك رسوم

by and between the Government of the Republic of Lebanon (GOL), acting through the Ministry of Interior and Municipalities (MoIM), and the Government of the United States of America (USG), acting through the United States Agency for International Development (USAID), is to set forth the agreement of the GOL and USG (collectively, the «Parties») to cooperate on assistance provided by the Small Village Waste water Treatment Systems Project to alleviate the pollution of the upper Litani River and Lake Qaraoun.

Article 2- The Project

2-1 The Small Village Wastewater Treatment Systems Project (the «Project):

a) Assists selected Bekaa Municipalities in addressing uncontrolled discharges of untreated domestic wastewater into the upper Litani River basin by providing them with viable treatment systems and designs for their domestic wastewater discharges in the Litani River; and

b) Assists the selected Bekaa Municipalities in establishing domestic wastewater treatment facilities based on those designs;

2-2 The Project seeks to mitigate water quality degradation of the

اشهادا لما تقدم، قام الفريقان، عبر ممثليهما، بتوقيع مذكرة التفاهم هذه باسميهما ادناه.

عن حكومة الجمهورية اللبنانية

وزارة الداخلية والبلديات

معالي الوزير حسن عكيف السبع

وزير الداخلية والبلديات، بيروت، لبنان

تاريخ ٢٠٠٥/١٢/٢١

عن الوكالة الاميركية للتنمية الدولية

رؤوف يوسف

مدير بعثة الوكالة الاميركية

للتنمية الدولية في لبنان

تاريخ ٢٠٠٥/١٢/٢١

MEMORANDUM OF
UNDERSTANDING BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF LEBANON
AND
THE GOVERNMENT OF THE
UNITED STATES OF AMERICA
FOR
MUTUAL COOPERATION TO
ADDRESS POLLUTION
OF THE LITANI RIVER AND LAKE
QARAOUN THROUGH THE
SAMALL VILLAGE WASTEWATER
TREATMENT SYSTEMS PROJECT

Article 1- Purpose

1-1 The purpose of this Memorandum of Understanding (MOU)

complementary organization(s) engaged by USAID to provide the assistance described herein. CDM may directly engage Lebanese and other subcontractors in providing the needed assistance to the project. Such assistance is contemplated through September 2007, and is described more particularly hereinbelow.

2-4 In coordination with Bekaa Water Establishment and the selected Bekaa Municipalities, a technical team provided by CDM («CDM Technical Team») will conduct specific assistance throughout the life of the Project. While the form of this assistance will vary during the three phases of the Project-design, construction and commissioning - as described below, the CDM Technical Team will carry out Project activities to support the development of domestic wastewater treatment facilities with the participation of stakeholders concerned, encouraging local level participation in planning, construction, and operation of wastewater treatment facilities through the Project.

2-5 During the design phase, which begun in October 2004 and has ended in November 2005, the CDM Technical Team conducted wastewater treatment initiatives

Litani River Basin from uncontrolled discharge of untreated domestic wastewater within the upper Litani River basin. (The Project does not cover treatment of industrial and agricultural wastewater). The Project supports the preparation of designs and tender documents of multiple wastewater treatment facilities in the region, and then construction of these facilities. The final number of treatment facilities and final number of villages served will be determined before the construction funds are allocated.

2-3 USAID provides assistance to strengthen Lebanon's wastewater sector through the Project. All USAID funding for the Project is provided by USAID to a U.S. Private sector contractor engaged directly by USAID to Provide Project assistance, is subject to the terms and conditions of USAID's contract and nothing in this MOU amends or modifies that contract. For These purposes, USAID has entered into a contract with Camp Dresser & Mckee. As used in this MOU, «CDM» includes the organization, its affiliates, subsidiaries, sister company and branches named in the preceding sentence of this section or any successor or

ities include providing land for the facility, initial site clearing, construction of non-process structures on site, monitoring influent and effluent quality, and identifying facility staff. The staff will receive training and will operate the facility during the commissioning period of one year, during which CDM will assist with the operations and maintenance. After the commissioning period, the Municipalities will be wholly responsible for the operations and maintenance of the facility for the remainder of its reasonable lifetime.

Article 3- Roles and Responsibilities of the Parties

3-1 To ensure the success of the Project, USAID and MoIM will carry out specific roles and responsibilities.

3-2 USAID, acting through CDM (and its subcontractors) unless otherwise indicated, will:

- a) Develop selection criteria and prepare a list of candidate villages;
- b) Engage communities in the Project, addressing any comments and concerns;
- c) Select Bekaa Municipalities and sign MOUs between USAID and selected Municipalities for the design and construction of municipal wastewater facilities, and for

through community involvement and technical cooperation, explored lessons learned from best practices for application in Lebanon, identified appropriate domestic waste treatment systems and prepared designs and tender documents for towns with populations of up to 15,000 people.

2-6 During the construction phase, which begins in October 2005 and is now expected to end in September 2007, the CDM Technical Team will oversee construction of wastewater treatment facilities as designed. Qualified Lebanese and other contractors will be used for the construction. The municipalities will have specific tasks to complete with regard to construction, and will have the opportunity to periodically review the construction progress.

2-7 During the commissioning phase, which will commence at facility start up and will continue for up to twelve months, facilities will be commissioned, municipal operators will be trained and operation of the facilities overseen by CDM.

2-8 Each Municipality selected for a wastewater treatment facility will have responsibilities as presented in a separate MOU between it and USAID. These responsibil-

the success of the activity.

d) Ensure that selected Municipalities take full management and financial responsibility for the operation and maintenance costs of the wastewater treatment facilities, including but not limited to the following: needed manpower for the proper operation of the facility; power requirements; sludge removal and disposal; necessary spare parts and chemicals; sampling and laboratory analysis and reporting for effluent monitoring as required by the Ministry of the Environment in the Environmental Impact Assessment Report; monitoring the proper operation of the facility, and obtaining assistance in the event of a problem or breakage that is not reparable by the Municipality itself.

e) Facilitate the administrative procedures necessary for the selected Municipalities to comply with the Project requirements, including the provision of suitable land to host the wastewater treatment facility that meets current and future needs, and the signing by each selected Municipality of an MOU with USAID Separate from this MOU.

f) Encourage and facilitate exist-

operations and maintenance of the facilities;

d) Prepare design and tender documents for the facilities;

e) Select construction contractors;

f) Construct the selected facilities within the budget available; and

g) Provide operation and maintenance training to responsible Municipalities or other management bodies during the commissioning phase.

3-3 The MoIM will:

a) Designate a small group of key Ministry representatives to be involved with the Project implementation, chaired by the Minister or his designee, who will facilitate close communications with the selected Municipalities, in addition to other Ministries and governmental agencies involved in the Program scope.

b) Inform other stakeholder Lebanese government ministries of this MOU, and request their cooperation with the project to quickly reduce the domestic pollution discharged to the Litani River.

c) Provide the selected Municipalities with support for all legal and procedural actions needed for

construction and implementation.

j) Arrange exemption from any and all national and local customs duties and fees on equipment and vehicles purchased for the Project, including the minimum required taxes.

k) Arrange exemption from all municipal taxes and fees related to the offices of CDM in Lebanon including rental value fees, sewer and sidewalk maintenance fees, and applicable signage fees of those offices for the duration of the Project.

l) *Maintain or cause to be maintained, as appropriate, records related to the assistance described herein in a manner adequate to show use and receipt of such assistance. Such records shall be maintained for a period of three (3) years after this assistance has been furnished. MoIM shall afford representatives of USAID, or their designees, the opportunity at all reasonable times to inspect the site(s) of such assistance and records relating to the provision of such assistance.*

Article 4- General Provisions

4-1 This MOU may be amended or modified with the written consent of both Parties.

4-2 This MOU shall enter into full force upon signature by all Parties

ing Municipal «public works» or water and wastewater» (or similar) committees to oversee facility funding and operations within each contributing village or support the formation of new committee to perform this task.

g) Support and facilitate an inter-municipality Waste Water Treatment Project (WWTP) management body, in cases where the WWTP will be serving more than one Municipality, to oversee operations and maintenance of the facility and support the lead municipality (usually where the WWTP is located) in obtaining the necessary cooperation from the other participating municipalities.

h) Support the selected Municipalities as they enforce removal or pretreatment of industrial wastewater discharges to their wastewater collection system per the Ministry of Environment requirements.

i) Arrange exemptions for a taxes, including social security taxes for salary and compensation paid for all local and foreign employees and consultants hired by CDM for the implementation of the project as well as all Value Added Taxes (VAT) related to goods and services for Project

GOVERNMENT OF THE
UNITED STATES
OF AMERICA

Raouf Youssef

Mission Director, USAID/ Lebanon

Date: 21/12/05

and after approval by the GOL Council of Ministers or Parliament. This MOU may be amended or modified by the mutual written agreement by the duly authorized representatives of both Parties.

4-3 Either Party may terminate or suspend this memorandum by giving 90 (ninety) days written notice. Termination of this MOU will terminate all responsibilities of the Parties on and after the date of termination.

4-4 Neither Party obligates or commits, or promises to obligate or commit, any funding to any Party to this MOU or any other party by signing this MOU. Nevertheless, it is the intention of the Parties, subject to availability of their respective funding for this purpose, to carry out, in good faith, their roles and responsibilities as described in this MOU.

IN WITNESS WHEREOF, the Parties, acting through their duly authorized representative, have caused this MOU to be signed in their names below.

GOVERNMENT OF THE REPUBLIC
OF LEBANON

H.E. Hasan El Sabeh

Minister, Ministry

of Interior and Municipalities

Date: 21/12/2005